



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 12 oktober 2021

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 53.314/III/PD

**Betreft:** klacht betreffende het « *Géoportail de la Wallonie* ».

Ter zitting van 8 oktober 2021 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in haar verenigde afdelingen, een klacht ingediend door een inwoner van de gemeente Raeren betreffende het volgende feit :

Sinds 1 januari 2020 is de Duitstalige Gemeenschap van België bevoegd voor ruimtelijke ordening.

Heggen maken ook deel uit van de ruimtelijke ordening: wanneer de vorm van een haag moet worden veranderd, is de doorslaggevende factor of deze als "opmerkelijk" wordt aangemerkt. Opmerkelijke bomen en heggen zijn opgenomen in de lijst "Opmerkelijke bomen en heggen".

De *Code de Développement Territorial* verwijst in artikel 49 naar deze lijst van opmerkelijke bomen, struiken en hagen en deze lijst wordt om de drie jaar bijgewerkt volgens de procedure van artikel 70 van het Samenwerkingsakkoord van 14 november 2019 tussen het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap.

De klager wijst erop dat deze lijst van "Opmerkelijke bomen en heggen" in de Duitstalige Gemeenschap alleen in het Frans bestaat en dus niet in het Duits.

In uw brief van 1 september deelde u de VCT het volgende mee : (vertaling)

“ (...)

Na analyse van de klacht die u ons heeft toegezonden, blijkt dat een vertaling in het Duits van de betrokken gegevens noodzakelijk is op grond van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 betreffende het gebruik van de talen in bestuurszaken.

De vertaling in het Duits van de gegevens op het *Géoportail* met betrekking tot een van de 25 Duitstalige gemeenten zal in overweging worden genomen.

(...)

Zoals echter in onze vorige brief (...) is vermeld, is het portaal slechts het instrument dat de cartografische gegevens in het Waalse Gewest weergeeft en het mogelijk maakt deze gegevens te bekijken via zijn *WalOnMap*-toepassing. De taal van de meegedeelde gegevens (...) wordt bepaald door de gegevensbeheerders.

(...)”

\*

\*                      \*

Het *Géoportail* van Wallonië is een website beheerd door de *Service public de Wallonie*.

De *Service public de Wallonie* is een dienst van de Regering van het Waalse Gewest.

Overeenkomstig artikel 36, § 1, 2<sup>o</sup> van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (GWHI), gebruiken de diensten van de Waalse Gewestexecutieve het Frans als bestuurstaal maar artikel 36, § 2 GWHI stelt dat “met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, is op de in § 1 bedoelde diensten de taalregeling van toepassing die door de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen”.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT is een website een bericht of mededeling aan het publiek.

Artikel 36, § 2 GWHI verwijst naar artikel 11, § 2, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) dat het volgende stelt : “In de gemeenten van het Duitse taalgebied worden de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Duits en in het Frans gesteld”.

De hele website van de « *Géoportail de la Wallonie* » moet dus beschikbaar zijn in het Frans en het Duits.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.